

..... [p1] .....

Haarlem, den 28st van [Oogstmaand], 1891.

Eerweerde Heer en goede Vriend!

Tot mijn genoegen kan ik U thans eenen overdruk van mijn duitsche opstel over Friesland, enz. toezenden en aanbieden. Het gaat hier nevens. Moge 't U welgekomen zijn!

Vriendelijk bedank ik U voor uw geschenk van de Backer's Etudes<sup>1</sup> Of hebt Gij misschien de bedoeling gehad, dat ik het lezen zoude, en U daarna terug zenden? Zoo dit uwe meening is, dan dank ik U evenwel voor uwe opmerkzaamheid. Moeten die Etudes dus naar Kortrijk terug, laat mij dat dan, a.u.b. even weten, en ik zende ze U terstond. Veel bijzonders en is het niet wat De Backer van "Noms de Famille" maakt; maar 't is toch zeer wel geschreven. Wat dien man gedreven heeft mij alzo onheusch te bejegenen als hij gedaan heeft, en wete 'k niet.

..... [p2] .....

Wat nu zele, sele = zaal, sala aangaat, zoo lange ik geen tegenbewijzen hebbe, houd ik uwliedier Westvlaamsche seele = seale voor het zelfde woord als sale. Immers bij ons Friesen is het met dat woord juist zóo gegaan. Het hedendaagsch-Nederlandsche woord zaal toch, een zeer ruim en hoog vertrek aanduidende (balzaal, vergaderzaal, feestzaal), en dat rechtstreeks van het oude sale = zele afkomt, luidt in onze Friesche taal heden ten dage als seale, zoo als het ook geschreven wordt, en stemt dan in uitspraak volkomen overeen met uwliedier [westvlaamsche] uitspraak, met scherp-lange ee.

Wat een beslag, en wat een drukte, dezer dagen te Gent!<sup>2</sup> Hoe schetteren Jan ten Brink en Paul Fredericq - 't is voor mij om er wee van te worden! Nu - ik gun ze de pret. Bate voor uw Vlaamschdom, en voor mijn Friesdom en is daar voor ons niet te halen. -

Neen, 'k en wete van geen en dooven erpel of elper. De mannelike eend heet in 't Friesch ieärk, en de halfbakken-Hollandsche Friesche stedelingen

..... [p3] .....

.....

- 1 Het is niet duidelijk of het hier om een opstel over familienamen in Frans-Vlaanderen gaat ('De l'origine et de l'orthographe des Noms de famille des Flamands de France', verschenen in de *Annales du Comité flamand de France*: 3 (1856-57), p.292-303) of om zijn werk *Les Flamands de France. Etudes sur leur langue, leur littérature et leur monuments* (1850).
- 2 Op dat ogenblik vond in Gent het 21ste Nederlands Taal- en Letterkundig Congres plaats.

---

zeggen erk. Doof noemt men hem niet, in Friesland zoo min als in Holland, bij mijn weten. Wij zeggen in Friesland: sa dôw as en kwartel; ook in Holland: zoo doof als een kwartel.

Hier is alles wel. Moge 't bij U ook zoo wezen! Mijn huisbouerij vordert langzaam, voor mijn voortvarend aard schier te langzaam. Maar het ongunstige weder, alle dagen storm en hevige regenvlagen werkt ook belemmerend.

Ik groet U ten vriendeliksten, mede uit naam van mijnen zoon, als

Uw zeer toegenegene

Johan Winkler.

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Winkler, Johan
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	28/08/1891
Verzendingsplaats	Haarlem
Annotatie	Briefversie van datering: den 28st v. Oogstm, 1891 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Briefversie van datering: den 28st v. Oogstm, 1891 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Deel 2: Brieven (1884-1899) / door Dries Gevaert. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1983-1984), p.358-259

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 210x133 wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6457
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle12757">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle12757</a>

---

## Inhoud

Incipit	Tot mijn genoeg kan ik U
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	28/08/1891, Haarlem, Johan Winkler aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---